

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE SEOUL BANKRUPTCY COURT
AND

THE UNITED STATES BANKRUPTCY COURT FOR THE SOUTHERN DISTRICT OF NEW YORK

The SEOUL BANKRUPTCY COURT and the UNITED STATES BANKRUPTCY COURT FOR THE SOUTHERN DISTRICT OF NEW YORK (collectively referred to herein as “the Courts”), having each adopted cross-border insolvency laws based on the model law drafted by the United Nations Commission of International Trade Law,

RECOGNIZING the relationship between the Courts as an important element in enhancing the efficiency and effectiveness of cross-border insolvency procedures and

CONVINCED of the value of promoting and facilitating close cooperation in international insolvency matters for the mutual benefit of the Courts,

have reached the following understanding:

ARTICLE 1

Purpose

This Memorandum of Understanding (“Memorandum”) is aimed at improving the efficiency and effectiveness of trans-national insolvency proceedings by encouraging cooperation between the Courts.

ARTICLE 2

Basic Principles

The Courts shall work together in order for this Memorandum to be implemented based on the principles of mutual understanding and respect. Any differences arising from the interpretation, operation and implementation of this Memorandum will be settled amicably between the Courts.

ARTICLE 3

Cooperation

The cooperation between the Courts referred to in Article 1, above, may include:

- (i) communication and coordination for the efficient and fair administration of insolvency proceedings in both jurisdictions;
- (ii) communication and coordination for the efficient and timely recognition of insolvency proceedings before the Courts and relief with respect to them;
- (iii) communication and assistance in order to improve mutual understanding of insolvency proceedings; and
- (iv) other measures necessary for the communication and coordination in cross-border insolvency proceedings.

ARTICLE 4

Effect

This Memorandum has no binding legal effect. It does not constitute a treaty or legislation, is not binding on the judges of the Courts and does not supersede any existing or future laws, judicial decisions or Court rules.

ARTICLE 5

Effective Date

This Memorandum will be in effect as of the date of its execution and will remain in full force and effect until either Court gives written notice for its termination to the other Court.

ARTICLE 6

Amendment

This Memorandum may be modified only by written agreement between the Courts.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned have executed this Memorandum of Understanding, in duplicate, in Seoul, the Republic of Korea, this 23rd day of April, 2018 (which date corresponds with the 22nd day of April, 2018 in New York), in both the Korean and English languages, all texts being equally authentic, signed texts each of the Korean and English versions being held in the respective Court's custody.



Cecelia G. Morris
Chief Judge
United States Bankruptcy Court
Southern District of New York



서울회생법원

Kyung-Chun Lee
Chief Judge
Seoul Bankruptcy Court

서울회생법원 및 뉴욕남부연방파산법원 간 양해각서

서울회생법원과 뉴욕남부연방파산법원(이하 통틀어 "법원들"이라고 한다)은 모두 국제연합국제상거래법 위원회(UNCITRAL)의 모델법에 기초한 국제도산에 관한 규정을 적용하고 있는 법원들로서, 국제도산 절차의 효과 및 효율성을 향상시키기 위하여 중요한 요소로서의 법원들 간의 관계, 국제도산 사건에서의 공고한 협력 증진의 가치를 상호 인식하고, 다음과 같은 내용으로 업무협약을 체결한다.

제1조 [목적]

이 협약은 법원들 간 공조를 장려함으로써 국제도산 절차의 효율성 및 효과를 향상시키는 것을 목표로 한다.

제2조 [기본원칙]

법원들은 상호 이해와 존중을 바탕으로 이 협약의 이행에 협력한다. 법원들은 이 협약을 해석하고 적용 및 이행하는 과정에서 의견이 통일되지 않는 경우 협의를 통하여 우호적으로 해결한다.

제3조 [협력 사항]

제1조에서 말하는 공조는 다음을 포함한다.

1. 병행절차의 효율적이고 공정한 처리를 위한 교신 및 협력
2. 상대 법원 도산절차의 승인 및 지원 사건의 효율적이고 신속한 처리를 위한 교신 및 협력
3. 상호 도산절차에 대한 이해를 높이기 위한 교신 및 지원
4. 기타 국제도산 절차에서의 교신 및 협력을 위하여 필요한 전반적인 사항

제4조 [효력]

이 협약은 구속력 있는 법적 효력이 없다. 이 협약은 조약이나 법령을 구성하지 않고 각 법원의 소속 법관들을 구속하는 효력도 없으며 현재 내지 앞으로의 법령이나, 법원들의 결정 및 내부규정을 대체하지도 않는다.

제5조 [효력발생 및 유효기간]

이 협약은 협약체결일로부터 그 효력이 발생하고, 그 효력은 어느 법원이 다른 법원에게 서면으로 종료의 의사표시를 할 때까지 유지된다.

제6조 [개정]

법원들은 서면 합의를 통해서만 이 협약을 개정할 수 있다.

이상의 증거로, 아래 서명자는 2018 년 4 월 23 일, 뉴욕 시각으로는 2018 년 4 월 22 일, 대한민국 서울에서 한국어와 영어, 두 언어로 각 2 통씩 이 협약에 서명하였다. 서명한 협약서는 모두 동등한 효력을 가지고, 각 법원이 각 언어별로 1 부씩 보관하기로 한다.

Cecilia Morris



세실리아 모리스
뉴욕남부연방파산법원
법 원 장

이경춘



서울회생법원

이 경 춘
서울회생법원
법 원 장